

MELISSA GUEVARA

selection work
2009-2022

proyectos@melissaguevara.com
@melissaguevara.sv
@thefiretheory

El Salvador

Maria Felicina de los Angeles Miranda y **Manuela Miranda** son recordadas únicamente como voceras de la campaña de Senouintepéque. Sin embargo, ellas también tomaron las armas en la insurrección del 19 de diciembre de 1811. Fueron capturadas y prisionadas por las autoridades españolas y condenadas a ser sentadas y sientar en la casa del Padre Molina, Patrono de San Vicente.

Maria de Los Angeles Miranda murió a causa de los latigazos que recibió en la plaza central de San Vicente. No se erigió ningún monumento o imagen suya, hasta el día 30 de septiembre de 1976 en que fue declarada como «hermana de la Patria», gracias a la solicitud de la Liga Femenina de El Salvador.



STATEMENT

En mi producción confluyen intereses acerca de la espiritualidad y un cuestionamiento antropológico de los sistemas religiosos, sociales, urbanos, desde lo íntimo de mi dimensión, desde el status quo en la sociedad pero desde ahí, a través de mí y hacia mí misma como representación de lo colectivo. Entiendo el cuerpo como materia, elementos físicos, químicos y minerales; la esencia de nuestra corporalidad finita suscrita a la transformación de la materia misma. La mente como conciencia de la presencia y existencia; lo que nos sostiene y define; y la espiritualidad ligada a la mente en rituales y procesos que trascienden la memoria individual y colectiva de nuestro propio contexto y a quienes existen con y después de nosotros.

Me interesan los símbolos con cargas históricas y personales, los símbolos cuya presencia material es maleable y arraigada en el contexto, sin perder carga de lo universal a través de estímulos simples pero potentes.

Soy ceramista por formación y para mí los materiales son presencias plásticas con discursos propios. Complejidades con muchas ausencias, y trato de entender que es la ausencia desde el ritmo de las cosas. Cosas que, desde los mismos procesos, se permean a partir del cansancio, el hastío, la inconformidad y el aburrimiento, que para mí se vuelven un punto de partida y parte integral para entender un proceso.

In my production converge interests about spirituality and an anthropological questioning of religious, social, urban systems, from the intimate of my dimension, from the status quo in society but from there, through me and towards myself as representation of the collective. I understand the body as matter, physical, chemical and mineral elements; the essence of our finite corporeality subscribed to the transformation of matter itself. The mind as consciousness of presence and existence; what sustains and defines us; and the spirituality linked to the mind in rituals and processes that transcend the individual and collective memory of our own context and those who exist with and after us.

I am interested in symbols with historical and personal burdens, symbols whose material presence is malleable and rooted in context, without losing the burden of the universal through simple but powerful stimuli.

I am a ceramist by training and for me the materials are plastic presences with their own speeches. Complexities with many absences, and I try to understand what is absence from the rhythm of things. Things that, from the same processes, permeate from tiredness, discontent and boredom, which for me become a starting point and integral part to understand a process.



links

(Click to open)

Contact
melissaguevara.com
proyectos@melissaguevara.com
Instagram: @melissaguevara
Vimeo: melissaguevara
+57 317 49111336

The Fire Theory
@thefiretheory

Design and translations: The Fire Theory
Photos: The Fire Theory, Mauricio Esquivel, Reynaldo Rodriguez, Tony Suárez,, LACE.
Texts: Melissa Guevara

All this works and material are protected under creative commons and cannot be modified, sold or used without permission of the author.

Melissa Guevara 2022 ©
The Fire Theory 2022 ©

PROJECT ROOM

Residencia Materia Gris. Bolivia 2021 | Curaduría: Matecha Rojas
Exposición FISURAVINJERTO



REGISTRO DE MONTAJE ONLINE

EL ACTO HUMANO DE OCUPAR Y VIVIR EL ESPACIO

2021
Instalación.
2,500 ladrillos de la Feria Alasitas*.

*La Feria de la Alasita es una feria anual tradicional de la ciudad de La Paz. Su característica principal es la venta de miniaturas con la finalidad ritual de que las mismas se conviertan en realidad

SUENOS DE CIUDAD QUE FISURAN SISTEMAS.

2021
Registro Ciudad El Alto, Bolivia. (4,150 m.s.n.m)
Video. 6:09 min

Edición. Esperanza Eyzaguirre (Jope)

[WATCH ONLINE]



“A Moya le duele El Salvador como le dolía a su compatriota Roque Dalton”

Provengo del país más pequeño del continente, El Salvador; así como menciona Roque Dalton en su Poema de Amor “los que nunca sabe nadie de donde son”, estando en La Paz y conociendo un poco de El Alto; esto me hace pensar de dónde vengo. Historias atravesadas por la pérdida y las ausencias, violencia y muerte que a pesar que en el vivir inmediato no se sienten tan cerca, cada uno de estos momentos me ha traído hasta donde estoy y me ha marcado en quien soy. Mis primos fueron asesinados muy jóvenes por problemas con los inicios de las pandillas, mi abuela fue víctima de una bala perdida a la que sobrevivió por suerte, mi tía cruzó ilegal la frontera para buscar más oportunidades, mi padre ha vivido ilegal por casi 30 años sin la posibilidad de volvernos a ver hasta la fecha, mi familia vivió estando yo pequeña la pérdida de una casa por un terremoto y siendo adulta he vivido la noticia de desalojo en la que tenes 24 horas para irte del lugar donde vivís, llevarte tus cosas, resolver donde pasar esa noche y buscar un nuevo lugar. He vivido y a veces siento que vivo la incertidumbre constantemente y que es algo que me acompaña en mi historia.

Soy salvadoreña, soy mujer, soy migrante.

A pesar de que las decisiones de mi vida, han sido hasta cierto punto decididas y por opción, la necesidad de salir de mi país ha estado siempre presente, así como el peso de las categorías que me marcan desde mi contexto.

Habemos muchos salvadoreños en la diáspora y cada experiencia es diferente, en contextos diferentes y desde orígenes diferentes. Viviendo fuera de mi país mi imaginario ha estado acompañado de los sentires de otros salvadoreños, amigos muy cercanos lidiando con los estigmas de cada uno y el acompañamiento que he sentido es, en esa misma incertidumbre que nos une y nos atraviesa y nos hace alzar la voz y vivir en constantes cuestionamientos. Ser salvadoreño para mí no es nada parecido a vivir en paz. Desde mí, conocerme no viene como algo fácil, es más fácil conocerme en el tiempo, desde mis crisis, preguntas y desde el proceso de mi trabajo que es donde he encontrado el mejor medio para hablar de lo que soy, siento, reflexiono y cuestiono.

Quiero que conozcan un poco de donde vengo y de mi historia porque la mayoría del tiempo me siento así, me siento fuera de lugar y en la eterna necesidad de solucionar todas las circunstancias y trabas que pone Latinoamérica y ni digamos las que pone Estados Unidos u otros países mas importantes que nosotros.

Al llegar a La Paz me encontré con una ciudad con altas pretensiones de ser ciudad, al llegar a El Alto encontré a esa otra parte negada por su misma gente; en medio de eso, encontré Alasitas con sus miniaturas, con una inmensa cantidad de posibles deseos contenidos en la feria y sus vendedores, con la gente llegando a buscar sus deseos y anhelos. Con una construcción de pensamiento desde la siembra de una semilla, como el inicio de un proceso de trabajo que busca la cosecha y la obtención de un resultado no por méritos sino por trabajo, un poco de magia y toda la fuerza de creencias mucho más interesantes que las religiones impuestas por la colonia.

Con la construcción de esta ciudad me veo y me entiendo en mi deseo de construir cada una de estas ciudades, comunidades y patrias en cada lugar al que llego y en el que estoy, la convivencia, las amistades y las conexiones que se construyen. Soy migrante y mi anhelo es esta construcción constante, acompañada de la incertidumbre que me rodea expandiendo estas comunidades y que se vayan conmigo en mi imaginario de afectos.

Construyo el esqueleto de mi ciudad, mi comunidad y mis patrias como una base de posibilidades infinitas donde también es un dibujo, un paisaje, una maqueta que puedo compartir para proponer esas construcciones desde los imaginarios propios de cada uno.

Parto desde el vacío y en este caso una posición creadora, para unir ladrillos para formar estructuras y estructuras para formar ciudades; y desde ahí entrego mi propuesta y mis preguntas: ¿qué nos hace realmente habitar un espacio? que nos hace dejar una huella de vida? ¿Cuál es la prueba de que estamos habitando, de que estoy habitando con mi vida y con mi existencia? ¿Qué sucede con la vida y el habitar y el habitar nos mismos después de las distancias y los vacíos enormes y aplastantes que vivimos?

Por otro lado, la muerte es una figura que como mencionaba ha estado en mi historia y mi contexto, pero a pesar de eso siempre he considerado que nadie puede prepararse realmente para enfrentarse a ella, a la propia y la de los demás. Mi abuela desde que recuerdo menciona unos dichos “todo tiene solución en la vida menos la muerte” y “lo único que tenemos seguro en la vida es la muerte”; crecí con esas frases en mi imaginario y crecí dentro de una religión que me enseñaba que “morir es ganancia”; la muerte ha sido esta figura ambigua.

Al crecer, al ver mi realidad y mi contexto la muerte me interesó como una ausencia, la primera y más cercana que conocemos y entendemos de primera mano como la falta de presencia de alguien, como una pérdida o un cierto tipo de despojo. A partir de esto surge mi acercamiento y mi curiosidad, quiero conocer lo más que pueda, quiero ver lo más que pueda de estos procesos sociales y mentales, estar cerca de los restos de una persona, verlos desde la resignificación y revaloración para estar más consciente, para tratar de entender más, para estar “preparada”.

SOBRE LA REALIDAD DE NUESTRA FINITUD Y CONTINGENCIA.

2021
28 fotografías. Registro
Tumbas con notas de desalojo en el Cementerio General de La Paz, Bolivia.

DECLARACIONES PARA HABITAR LA CONTRADICCIÓN

2021
Instalación. Tierra, audio.
Audio: Lissania Zelaya, Patricia Ayala, Andrea Duke, Missh Menéndez, Helen Romero.



AUDIO ONLINE

La historia de María Felician de los Ángeles Miranda, prócer salvadoreña invisibilizada en la historia oficial, nos habla de mujeres que se atrevieron a alzar la voz, a contar la historia desde sus corporalidades, pensamientos y la necesidad del hacer en medio de un contexto en conflicto. Todas estas características han sido invisibilizadas en nuestras realidades.

Me interesa la acción del salir, el valor, la consciencia, de la toma y la declaración física y vocal de la independencia, partir de este principio, de una necesidad de entender y enunciar nuestras independencias como mujeres y otredades, de la importancia de ser escuchadas y apropiarse con las voces los espacios.

Considero que en este tiempo sea siglo XXI incluso, la acción de la enunciación de “declaraciones de independencia” en contextos contemporáneos desde mujeres y otredades sigue y es sumamente necesario, transgresor y potente y desde ahí llevarlo a acciones personales y colectivas que nos confronten a nosotres mismas y confronten nuestras realidades y contextos.

Agradecimientos.
Colectiva Amoraes, Históricas al Aire; Lissania, Patricia, Andrea, Missh y Helen con quien las pláticas y su trabajo increíble me recordó constantemente la importancia de la comunidad interdependiente; y como mencionan ellas mismas, a todas las mujeres y otredades que han luchado antes, hoy y a las que vienen.

TESTIMONIOS DE LAS VEREDAS QUE MARCARON LA HUIDA.

2020
Dibujo y tierra proveniente de zonas de conflicto en El Salvador, y fronteras DE El Salvador/Guatemala/Honduras; México/Estados Unidos; Colombia/Venezuela.
(Modelo de mapa: mapa-proyección-winkel-tripel)

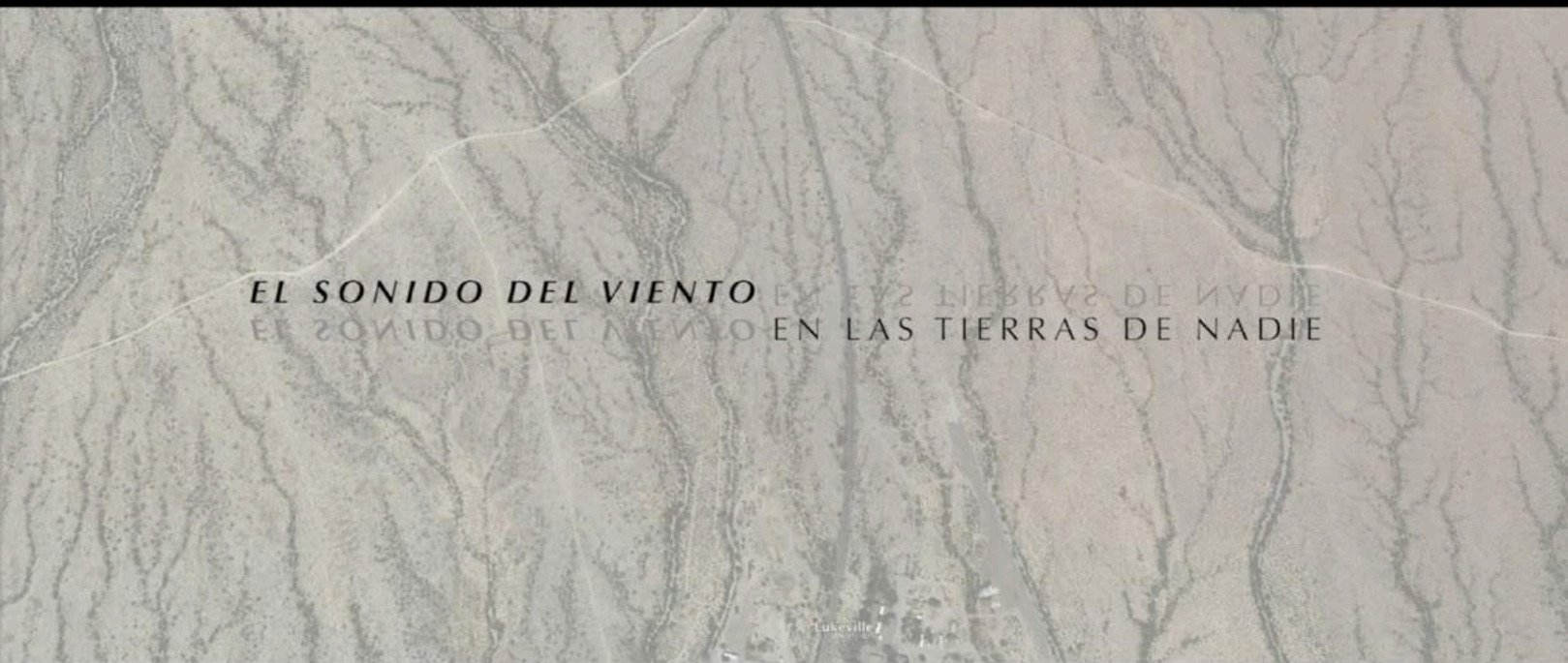


[WATCH ONLINE]

Se presenta un mapa de América. La presencia del mapa como un instrumento pedagógico en este caso en un contexto que se asume como América, siendo América un continente completo en su mayoría latinoamericano. Los países representados, el triángulo norte de Centroamérica con altos índices de violencia, que han obligado a las migraciones masivas pasando por México con el fin de llegar a Estados Unidos. Colombia y Venezuela con una historia de cruces migratorios y en el que Estados Unidos ha intervenido en los últimos años. El material recolectado proviene de territorios reales de conflicto, territorios disputados por poderes estatales que no toman en cuenta las necesidades imperantes de sus sociedades e individuos y de aquellos “otros” que llegan. Cada territorio esta directa y profundamente afectado donde estos suelos son testigos y pruebas de ese mismo conflicto. A través de la colaboración de muchas personas y artistas se inicia la construcción de este mapa, en el que cada territorio es representado por su propia materia como un recordatorio tangible de nuestra existencia y recorrido.

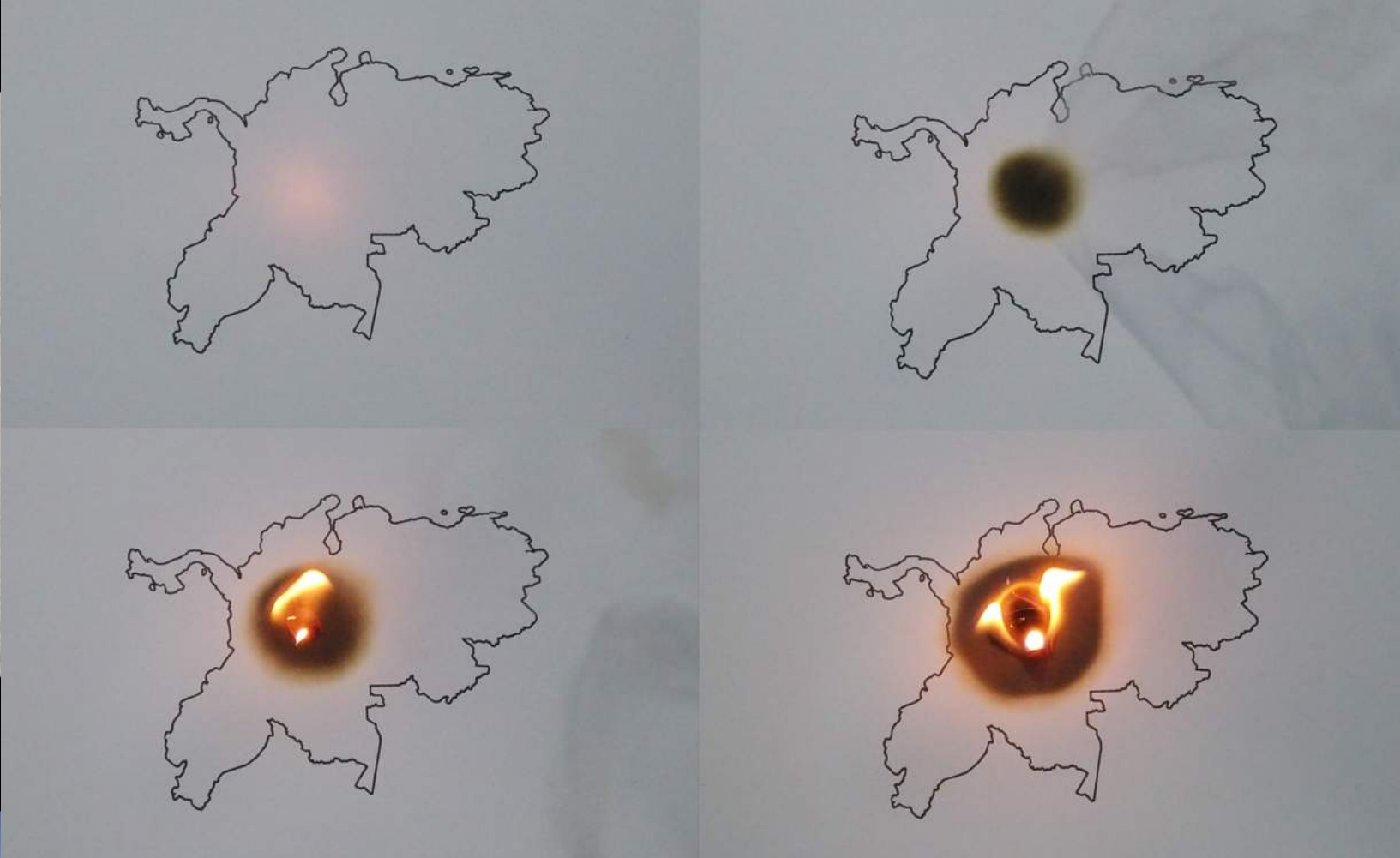
(Uti Possidetis iuris, precedente del latín que significa ‘ como poseéis de acuerdo al derecho, así poseeréis’. Desde 1810 fue el principio utilizado para delimitar las fronteras entre los estados que habían pertenecido a las colonias españolas)

Agradecimientos.
Rodny Guevara, José David Ramos García, Crack Rodríguez, Mauricio Benítez, Edna Avalos, Daniela Lieja, Jocelyn López- Anleu, Juan Silverio y todo el equipo de LACE



EL SONIDO DEL VIENTO EN LAS TIERRAS DE NADIE
EL SONIDO DEL VIENTO EN LAS TIERRAS DE NADIE

The sound of the wind in no man's land.



INTERVENCION. MAPA GRAN COLOMBIA

2021
Video. 0:36 min

[WATCH ONLINE]

Diferentes partes de Latinoamérica han deseado la unión, la cohesión de regiones y países y la idea de la Gran Colombia fue uno de ellos. Sin embargo, vivimos bajo pensamientos colonialistas, con sistemas impuestos, opresores y estructuralmente extraños a nosotros mismos. Cuando pensamos en cambios, la reestructuración de fondo se vuelve necesaria, desde la misma concepción de nosotros, de país, de comunidad para acercarnos más, para entendernos más; para partir desde nuestras propias necesidades; necesitamos arder desde el centro de nosotros. Retomando las palabras de Susy Shock “para dar luz hay que prenderse fuego”

EL SONIDO DEL VIENTO EN LAS TIERRAS DE NADIE

(PROYECTO HETEROTOPIAS POLITICAS)
Dirección. Melissa Guevara/ Ernesto Bautista
2020
Video instalación mono-canal.
40:28 min.

WATCH ONLINE

“El sonido del viento en las tierras de nadie” son las voces y testimonios de migrantes, provenientes de y desplazados hacia diferentes contextos, por razones diferentes, con realidades diferentes; pero todos con sentimientos en común que los lleva a reflexionar sobre su propia condición de “otrxs”, acompañados con videos de territorios de paso obtenidos en Google Earth.

En el camino, donde todo reconstruye su sentido porque los contextos son una ruleta de eventos que no cesan, queremos usar el nombre del viento porque se vuelve el vehículo de las historias, que son tan efímeras como trascendentales, al igual que los sueños, dudas, esperanzas e historias de las personas que se desplazan en los territorios de tránsito entre todos estos países, en un camino tan distorsionado como sus reglas. Al final cuestionar la realidad desde lo estético se vuelve una forma de ver, sin dejar de intentar darle forma, porque el miedo comienza desde que las formas de la realidad se desconfiguran hacia lo que no se puede predecir.

2020
 Instalación.
 -Dibujo, tierra de rio y sangre.
 -Documento web: Observaciones del ACNUR acerca de la propuesta de la Comisión Europea de una Directiva del Consejo sobre normas mínimas para los procedimientos de concesión o retirada del estatuto de refugiado [COM(2000) 578 final]
<https://www.acnur.org/fileadmin/Documentos/BDL/2002/1230.pdf>



Documento web. <https://www.acnur.org/fileadmin/Documentos/BDL/2002/1230.pdf>

reconoce el carácter sustantivo de una decisión sobre si una solicitud del estatuto de refugiado es manifiestamente infundada o absurda”.

27. El ACNUR considera positivo que el artículo 18 de la propuesta contenga el reconocimiento inherente de que la distribución de la responsabilidad de examinar una solicitud de asilo entre los Estados sea la base para las decisiones sobre su admisibilidad. Ello se recibe con especial agrado ya que el ACNUR entiende, como se especifica en comentarios previos¹¹, que las autoridades estatales que reciban una solicitud de asilo deben estudiar el fondo de esta solicitud en todo caso, salvo si otro Estado asumiera dicha responsabilidad.
28. Puesto que el acuerdo de otro estado no se puede presumir, el consentimiento expreso del Estado de aceptar la responsabilidad de examinar la solicitud de asilo debe ser un factor clave en cualquier decisión de admisibilidad. La relevancia del consentimiento también se deriva del principio de cooperación internacional para tratar los problemas de los refugiados. Como dejan claro el preámbulo de la Convención de 1951 y una serie de conclusiones del Comité Ejecutivo¹², los asuntos de protección de los refugiados pertenecen al ámbito internacional, no pudiéndose alcanzar soluciones satisfactorias sin la cooperación internacional. Problemáticamente, tanto para el ACNUR como para los refugiados, la importancia del consentimiento radica en la cuestión fundamental de protección de que si ningún estado asume la responsabilidad para con el solicitante de asilo, éste afrontará, en el mejor de los casos, una situación de “órbita” indefinida entre jurisdicciones nacionales y, en el peor caso, la devolución o *refoulement*.
29. A la vista de estas consideraciones básicas, el ACNUR distingue entre dos tipos de limitaciones que serían aceptables para acceder a un procedimiento ordinario de determinación del estatuto de refugiado.
30. En el primer tipo, el acceso al procedimiento ordinario se podría negar a una persona que ya hubiera encontrado protección en otro país –“un primer país de asilo”– siempre y cuando dicha protección siguiera estando disponible.¹³ Esta excepción se refleja en la propuesta de la Comisión, que dispone que los Estados miembros podrían descartar una determinada solicitud de asilo considerándola inadmisibile si el solicitante hubiera sido admitido en el otro país como refugiado o por otras razones que justificaran la concesión de protección y todavía pudiera valerse de esta protección.¹⁴
31. El segundo tipo suele conocerse como el del “tercer país seguro” y contempla la situación de una persona cuya solicitud de asilo todavía no ha sido examinada en cuanto al fondo por ningún Estado. En referencia a la noción del “tercer país seguro”, el ACNUR ha dejado claro que un país en el que la persona pudiera haber encontrado protección no puede considerarse un primer país de asilo. Por lo tanto, la simple circunstancia de que el solicitante haya estado en un tercer país en el que podría haber solicitado asilo no aporta razones suficientes para rechazar un análisis del fondo de la solicitud.¹⁵ Sin embargo, siempre y cuando se den determinadas condiciones, se podría trasladar a un tercer país la responsabilidad de considerar una solicitud de asilo.

- Estas condiciones son:
- (i) Que se tratara de un país en el que estuviera protegido frente a la devolución y se le otorgara un trato conforme a las normas internacionales aceptadas, esto es, que el tercer país sea “seguro” para el solicitante;
 - (ii) Que el solicitante tenga ya relación o fuertes lazos con el tercer país de modo que pareciera justo y razonable que se le llamara primero allí para solicitar asilo; a este respecto, las intenciones del solicitante de asilo en cuanto al país en que desea solicitar asilo se deberían, en la medida de lo posible, tener en cuenta;

¹¹ Conclusión no. 30 (XXXV) de 1983 sobre El problema de solicitudes manifiestamente infundadas o absurdas para el estatuto de refugiado o asilo, párrafo (c).
¹² Véase REVISITING THE DUBLIN CONVENTION (Véase a visita el *Comitè de Dublín*). Algunas reflexiones del ACNUR en respuesta al documento de trabajo del personal de la Comisión, enero de 2001.
¹³ Véase el cuarto párrafo preámbulo de la Convención y las Conclusiones de EXCOM del no. 11(XXXI) de 1979 hasta, exactamente el no. 65(XLIX) de 1989 y el no. 67(L) de 1999.
¹⁴ Conclusión de EXCOM no. 15 (XXX) de 1979; y no. 58 (XL) de 1989.
¹⁵ Artículo 18(b) y (c).
¹⁶ Conclusión de EXCOM no. 15 (XXX) de 1979, párrafo (j)(ii).

(iii) Que el tercer país acepte admitir al solicitante en su territorio y examinar la solicitud de asilo.¹⁶

32. En cuanto a la noción de “seguridad”, el ACNUR ha subrayado a menudo que ésta no se puede evaluar únicamente sobre la base de si un país es parte de los instrumentos internacionales para la protección de los derechos humanos o para la protección de los refugiados. El ACNUR ha insistido en que lo importante es la práctica del país y no sólo las obligaciones formales que este país haya adquirido.
33. El ACNUR ha señalado también en numerosas ocasiones que la cuestión sobre si un determinado tercer país es “seguro” con el fin de devolver a un solicitante de asilo no es una pregunta genérica que se pueda responder para cualquier solicitante de asilo en cualquier circunstancia. Este es el motivo por el que el ACNUR insiste en que el análisis de si es posible enviar a un solicitante a un tercer país para el examen de su solicitud de asilo, debe realizarse de manera individualizada y desaconseja categóricamente el uso de listas de “terceros países seguros”. Los artículos 21 (2) y (3) y la primera frase del artículo 22 de la propuesta deberían, según el ACNUR, modificarse en consecuencia.
34. En la propuesta se define “tercer país seguro” como aquel que observa generalmente las normas establecidas en el Derecho internacional para la protección de los refugiados, y que, en general, cumple con las normas básicas establecidas por el derecho internacional para los derechos humanos, que son indrogables incluso en tiempo de guerra u otras situaciones de emergencia pública que constituyan una amenaza para la vida del país. Las secciones I A, I y B, 1 y 2, del anexo I se crean a partir de estas normas, que el ACNUR suscribiría por lo general como indicadores útiles para decidir si un país es “seguro” sobre la base del caso individual.
35. Por otro lado, el ACNUR, por los motivos mencionados anteriormente, no puede aceptar un procedimiento (como establece la sección II del anexo I) para designar un país como “seguro” en general. El ACNUR además ha de plantear una seria objeción contra la designación de un país como “tercer país seguro”, incluso pensando en un individuo en particular, si dicho país no ha ratificado la Convención de 1951 y el solicitante cuya admisibilidad se está cuestionando busca la protección de esta Convención. El ACNUR no sólo está obligado en los términos de su propio Estatuto¹⁷ a promover la adhesión a la Convención, sino que quizás más importante, sólo puede cumplir eficazmente su mandato de supervisar la aplicación de la Convención en aquellos Estados en los que se haya ratificado.¹⁸
36. Como se ha apuntado anteriormente, el país en el que se haya presentado la solicitud de asilo es el principal responsable de examinarla. En consecuencia, si este país quiere transferir esta responsabilidad a un tercero, además de asegurar la conformidad de este tercer país para recibir y considerar la solicitud de asilo, se debe demostrar que dicho tercer país es “seguro” para este solicitante de asilo en particular. La carga probatoria no recae en el solicitante de asilo (para demostrar que el tercer país no es seguro), si no más bien en el país que desea evitar que el solicitante de asilo permanezca en su territorio (para demostrar que el tercer país es seguro). La disposición del artículo 22 (c) de la propuesta es problemática desde ese punto de vista ya que sitúa indebidamente la carga probatoria en el solicitante.
37. El ACNUR muestra además su preocupación porque, de conformidad con el artículo 22(a) de la propuesta, los Estados miembros podrían querer transferir a un tercer país la responsabilidad de considerar una solicitud de asilo, no sólo en los casos en los que el solicitante tuviera una conexión o estrechos vínculos con el tercer país, sino cuando “hubiere tenido la oportunidad de valerse de la protección de sus autoridades durante una estancia previa en este país”. El ACNUR considera poco oportuno que la responsabilidad de examinar una solicitud de asilo se derive únicamente del hecho de que el solicitante haya estado presente en el territorio de otro Estado. La mera presencia en un territorio es, a menudo, el resultado de circunstancias fortuitas, y no implica necesariamente la existencia de un vínculo o relación significativa. Ello es cierto independientemente de si la entrada de la persona en el territorio de un Estado fuera legal o no. Incluso no es posible asumir que la persona a la que se admitió legalmente en el territorio de un estado haya establecido un vínculo significativo con ese estado si sólo ha permanecido allí por un corto periodo de tiempo. Aunque los comentarios de la Comisión sobre esta disposición parecen sugerir que la expresión “estancia previa” no incluye estancias de corta duración,

¹⁶ Conclusión no. 15 (XXX) de 1979, párrafo (b)(i); no. 58 (XL) de 1989, párrafo (i); y no. 65 (XLIX) de 1989, párrafo (a).
¹⁷ Véase el artículo 8(d) del Estatuto del ACNUR.
¹⁸ Véase el artículo 25 del Estatuto de 1951.

En 2019, Estados Unidos encuentra una forma de lavarse las manos de los migrantes que desde 2017 están viajando en grandes cantidades hacia este país. El Salvador, Honduras y Guatemala firman en diferentes momentos de este mismo año acuerdos con Estados Unidos para ser considerados “Tercer país seguro”, termino que faculta a estos 3 países a recibir solicitantes de asilo que lleguen a las fronteras estadounidenses (Estos acuerdos fueron firmados bajo la coacción de Estados Unidos sobre aumentar la tasa de impuestos a estos países).

*El Triángulo Norte de Centroamérica –Guatemala, Honduras y El Salvador– cuenta con una población aproximada de 31 millones de habitantes y 242.4 mil kilómetros cuadrados, lidera los índices de migración y criminalidad en la región, las altas tasas de homicidios, solo se comparan con zonas en guerra como Siria y Afganistán, países que están por encima del umbral de los 10 homicidios por cada 100,000 habitantes, situación que la Organización Mundial de la Salud (OMS) considerara como un problema epidémico**
**Benavides Osorto, M. (2018). La violencia en países del Triángulo Norte de Centroamérica (TNCA). Análisis retrospectivo, 1999-2015. Población Y Desarrollo - Argonautas Y Caminantes, 13, 67-73. <https://doi.org/10.5377/pdac.v13i0.5630>*

In 2019, the United States finds a way to wash the hands of migrants who, since 2017, have been traveling in large numbers to this country. El Salvador, Honduras and Guatemala signed agreements with the United States at different times this year to be considered a “Safe Third Country”, a term that empowers these 3 countries to receive asylum seekers who arrive at the US borders (These agreements were signed under the duress of the United States on increasing the tax rate to these countries).

The Northern Triangle of Central America –Guatemala, Honduras and El Salvador– has an approximate population of 31 million inhabitants and 242.4 thousand square kilometers, leads the migration and crime rates in the region, the high homicide rates are only compared with zones at war such as Syria and Afghanistan, countries that are above the threshold of 10 homicides per 100,000 inhabitants, a situation that the World Health Organization (WHO) considers an epidemic problem*
**Benavides Osorto, M. (2018). La violencia en países del Triángulo Norte de Centroamérica (TNCA). Análisis retrospectivo, 1999-2015. Población Y Desarrollo - Argonautas Y Caminantes, 13, 67-73. <https://doi.org/10.5377/pdac.v13i0.5630>*

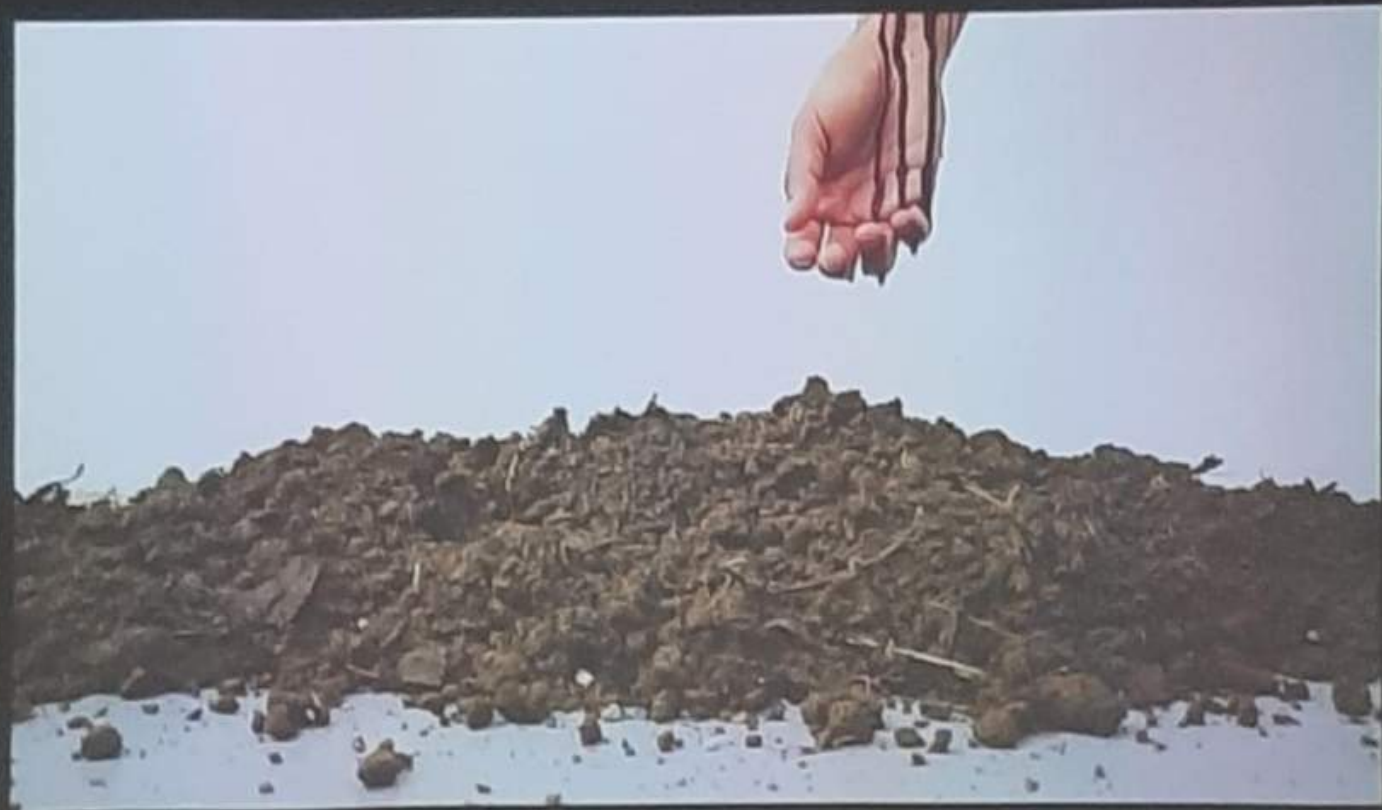


Photo: Vicenza Vario

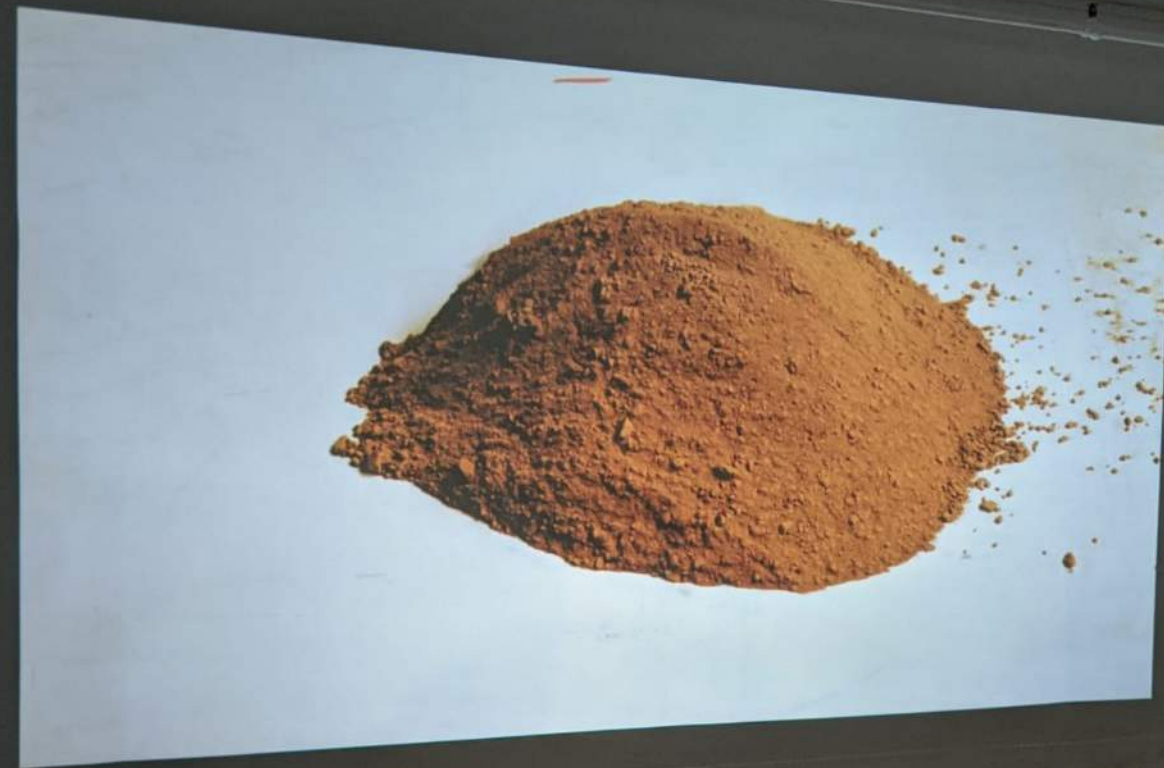


Photo: Laura August



TE MOSTRARE EL MIEDO EN UN PUÑADO DE POLVO

EL VIENTO QUE RECOGE LOS PECADOS

2020
Blood and river's soil
Video. 2:00 min.

2019
Video. 7:50 min.

[WATCH ONLINE]

[WATCH ONLINE]

Escuchaba un día que nuestra mayor riqueza en Latinoamérica es la sangre, la posibilidad, las vidas. Como sociedad salvadoreña, centroamericana, latina; perdemos vidas por violencias que pasan desapercibidas, violencias generadas por países que hoy nos ven como amenazas.

I heard one day that our greatest wealth in Latin America is blood, possibility, lives. As a Salvadoran, Central American, Latin society; we lose lives by violence that passes unnoticed, violence generated by countries that today see us as threats.

El barro como nuestro territorio, nuestra historia, nosotros, yo. El polvo como aquello volátil. Qué somos? qué nos define? qué nos mueve y que no?

The mud as our territory, our history, we, me. The dust like that volatile. What are we? what defines us? What moves us and what doesn't?



Photo: Jan Inge Haga



ENTRE LAS AGUAS

2017

Video. 9.12 min.

[WHATCH ONLINE]

Utilizo el barro, en esta ocasión propio de la zona del lago Atitlán, como una imagen poética de creación, limpieza, destrucción, transformación a través del agua. Reflexionando acerca de la disolución de las raíces indígenas del territorio salvadoreño y como estas se han perdido con el paso del tiempo y las generaciones.

I use mud, this time in the area of Lake Atitlán, as a poetic image of creation, cleaning, destruction, transformation through water. Reflecting on the dissolution of the indigenous roots of the Salvadoran territory and how these have been lost with the passage of time and generations.



UN LUGAR DESDE DONDE RETORNAR

2019

Video. 7:35 min.

[WHATCH ONLINE]

El barro como material base, con una fuerte carga histórica, simbólica, arqueológica. Un material que permite convertirse, plástico, capaz de adaptarse. Desde la acción de amasar, se relaciona la fuerza, la presión y las afrontas ante la acción de cambiar. Para funcionar hay que ser presionado, para tener resistencia.

Clay as base material, with a strong historical burden, symbolic, archaeological. A material that allows to become, plastic, able to adapt. From the action of kneading, the force, pressure and confronts them are related to the action of changing. To function you have to be pressed, to have resistance

PARALELISMO

2017

Intervention. Downtown San Salvador
Photographic documentation. Triptych. 100 x 67 cm each.



Photo: The Fire Theory

Photo: ADAPTE

[WHATCH ONLINE]

Intervención que trasgrede el espacio, liberando al peatón y generando un derecho al espacio compartido. Invitándolo al libre acceso a las diferentes dinámicas propias del centro y a los edificios emblemáticos del Centro Histórico, recordando que estos son de la gente, de la población general, que es la que debe tener acceso y derecho a transparencia y conocimiento para generar reflexiones acerca de nuestro propio contexto y realidad. Dando al peatón/ a la persona, insumos para repensar su propia condición de ciudadano como parte de la dinámica de la sociedad.

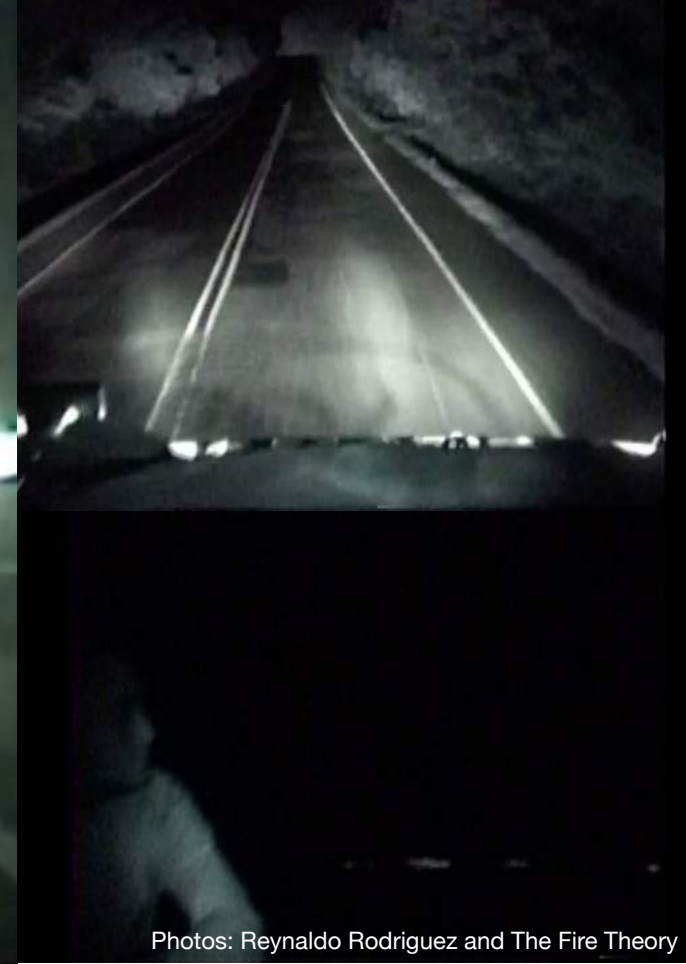
Intervention that transgresses space, freeing the pedestrian and generating a right to shared space. Inviting him free access to the different own dynamics of the center and the iconic buildings of the Historic Center, remembering that these are people from the general population, which is what should have access and the right to transparency and knowledge to generate reflections on our own context and reality. Giving the pedestrian / a person, supplies to rethink their own status as citizens as part of the dynamics of society.



Photo: The Fire Theory

YUNQUE Y MARTILLO

2017- ongoing
Agradecimientos: Y:ES Contemporary art



Photos: Reynaldo Rodriguez and The Fire Theory

EL SIGNIFICADO DE AUSENCIA

2015
Video 2.27 min.

[WATCH ONLINE]

PROYECTO EN PROCESO.

El concepto de ausencia se complejiza no solo siendo ligada a la muerte, sino estando relacionada también con problemas de migración, desplazamientos forzados, desapariciones, feminicidios, homicidios, detenciones ilegales, entre otros; todos estos factores latentes en Latinoamérica y que sumándole los factores de desigualdad y corrupción de nuestros países se vuelve una realidad diaria y dura que merma cada vez mas nuestras sociedades.

Los antecedentes de esta investigación se permean en diferentes proyectos que no necesariamente estan relacionados al ser una serie, mas bien parten del interes de complejizar la muerte que es la forma mas obvia de ausencia y luego comprenderla en otros niveles que sumen a la interiorizacion y consciencia del proceso de la "no presencia" que puede no ser necesariamente fisica.

The concept of absence becomes more complex not only being linked to death, but also being related to problems of migration, forced displacements, disappearances, femicides, homicides, illegal detentions, among others; all these latent factors in Latin America and that adding the factors of inequality and corruption in our countries becomes a daily and harsh reality that increasingly diminishes our societies.

The antecedents of this research are permeated in different projects that are not necessarily related to being a series, but rather from the interest of making death more complex, which is the most obvious form of absence and then understanding it in other levels that add to the internalization and consciousness of the process of "non-presence" that may not necessarily be physical.

En 1981, en la zona de Morazán se realizo una de las mayores masacres cometidas por las fuerzas militares contra población civil, se le conoce como Masacre de El Mozote.

El proyecto consiste en traer un camión de volteo lleno de tierra del Mozote y colocar la tierra en el Centro Histórico el día del aniversario de la masacre. (11 de diciembre de 2017).

Creo firmemente que hacer memoria es hacer justicia. Recordar la presencia de aquellos que murieron y que quedaron impregnados en la tierra. La misma tierra que esconde la memoria de un país, la misma tierra que absorbió la sangre y los restos, la misma tierra que fue removida para exhumarlos, la misma tierra que sigue conteniendo cuerpos y memorias que se han negado, que son desconocidas y que con el tiempo se han ido olvidando. Traerla a San Salvador implica hacer memoria de hechos que han quedado impunes y de cómo afecta nuestro silencio como ciudadanos, de cómo nos quedamos pasivos frente a una situación de esta magnitud que no solo paso en nuestra historia sino que sigue ocurriendo ahora y aún hoy, después de 37 años seguimos estando en silencio

[WATCH ONLINE]

In 1981, in the area of Morazán, one of the largest massacres committed by the military forces against the civilian population took place, known as the El Mozote Massacre The project consists of bringing a dump truck full of Mozote soil and placing it in the Historic Center the day the anniversary of massacre began.(December 11, 2017)

I firmly believe that to remember is to do justice. Remember the presence of those who died and who were impregnated in the territory. The same soil that hides the memory of a country, the same soil that absorbed the blood and the remains, the same soil that was removed to exhume them, the same soil that still contains bodies and memories that have been denied, that are unknown and that with time they have been forgotten. Bringing it to San Salvador involves remembering facts that have gone unpunished and how our silence as citizens affects, how we are passive in the face of a situation of this magnitude that not only happened in our history but continues to happen now and even today, after 37 years we remain silent.

BICEFALIA

2018- ongoing
Trucks tractor and clay chains/ video and drawings

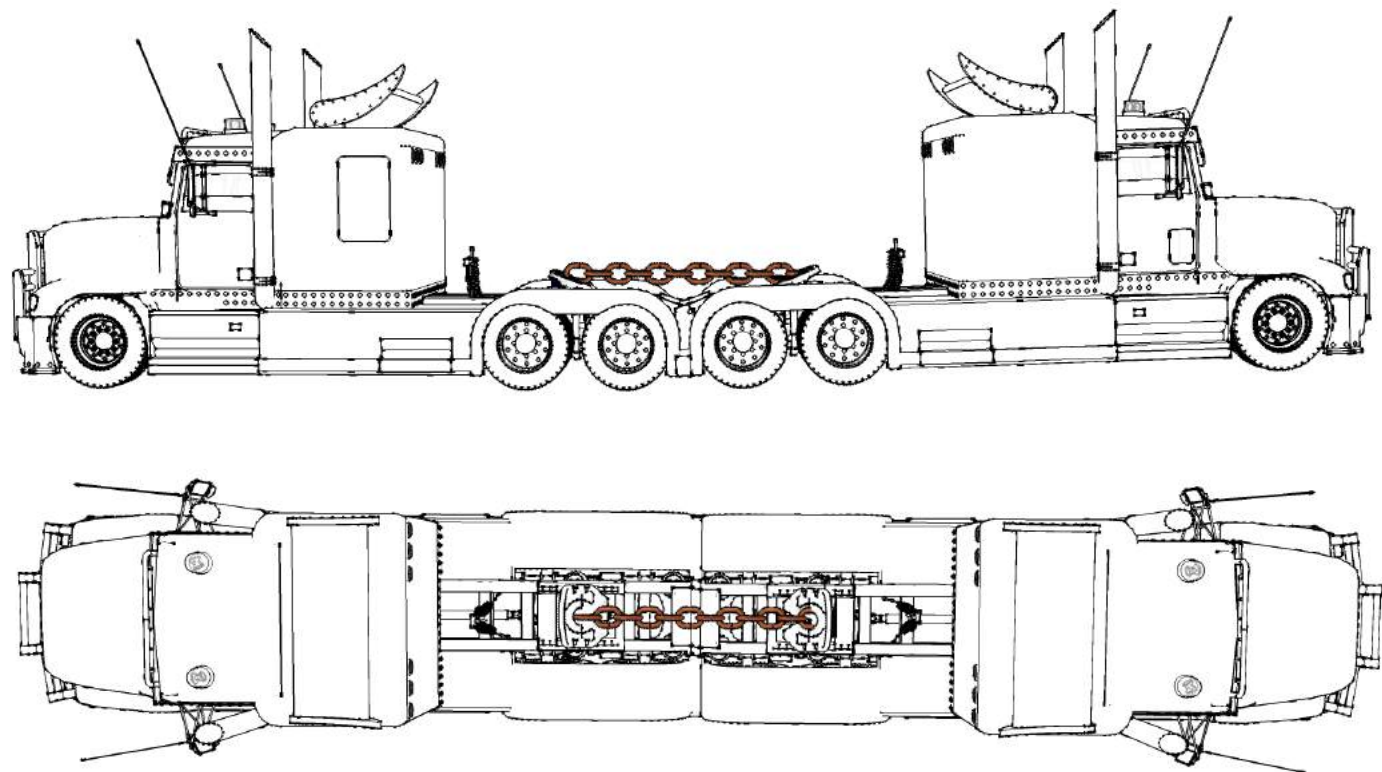


Photo and video sketch: The Fire Theory



Photo: Reynaldo Rodriguez

Primeras pruebas [WHATCH ONLINE]

Video sketch [WHATCH ONLINE]

Bicefalia es una lucha de poderes, dos fuerzas que pelean en direcciones contrarias, con la variante que aquello que los une es sumamente frágil. El barro como la fragilidad que puede quebrarse fácilmente pero tan fuerte que puede resistir siglos siendo utilizado para reconocer épocas y costumbres en arqueología; un material que contiene historia, vida, fuerza y fragilidad expuesto a fuerzas ajenas y contrarias.

El proceso de producción consta de bocetería, pruebas, el objeto que unira las partes de los camiones y un video.

Bicephalia is a struggle of powers, two forces that fight in opposite directions, with the variant that what unites them is extremely fragile. Mud as the fragility that can easily be broken but so strong that it can resist centuries being used to recognize epochs and customs in archeology; a material that contains history, life, strength and fragility exposed to foreign and contrary forces.

The production process consists of sketches, proofs, the object that will unite the parts of the trucks and a video.

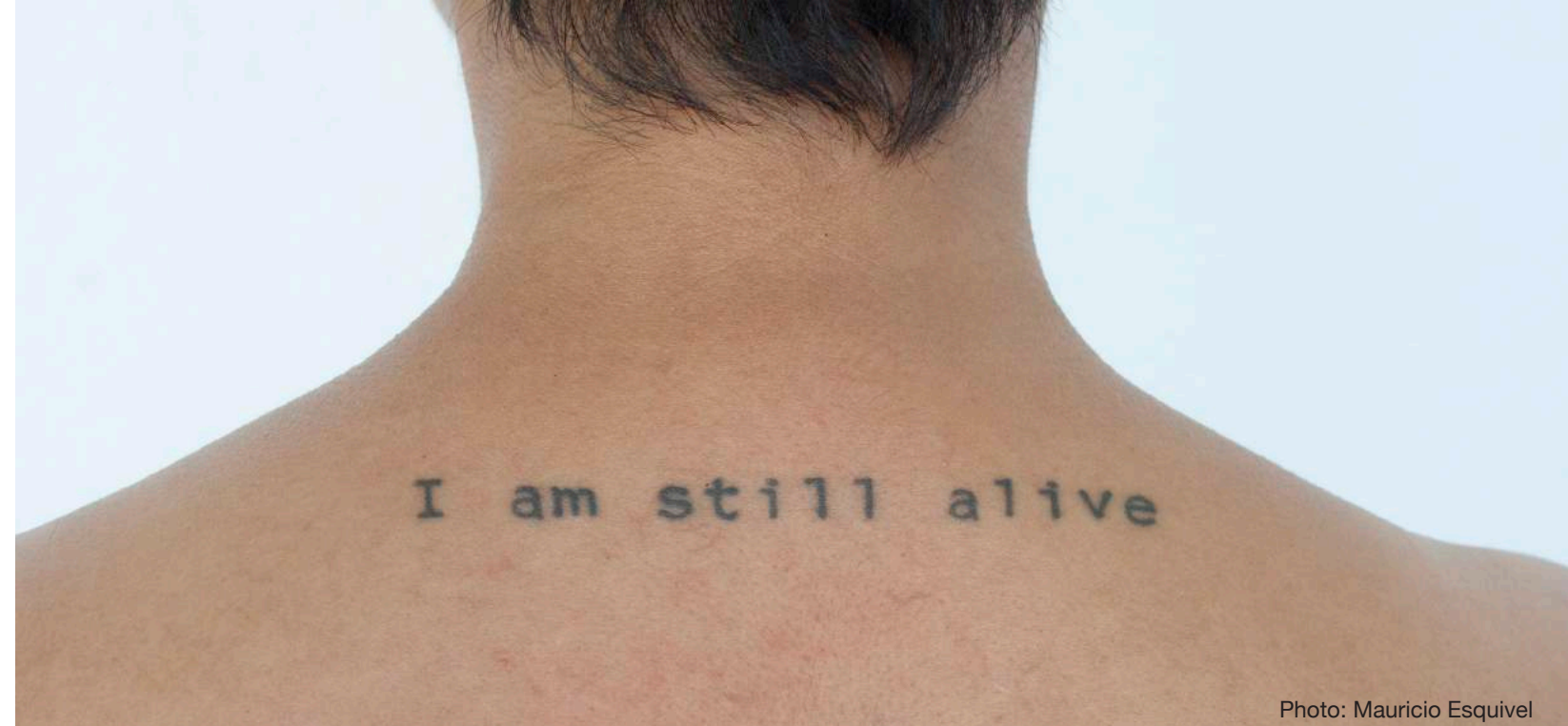


Photo: Mauricio Esquivel

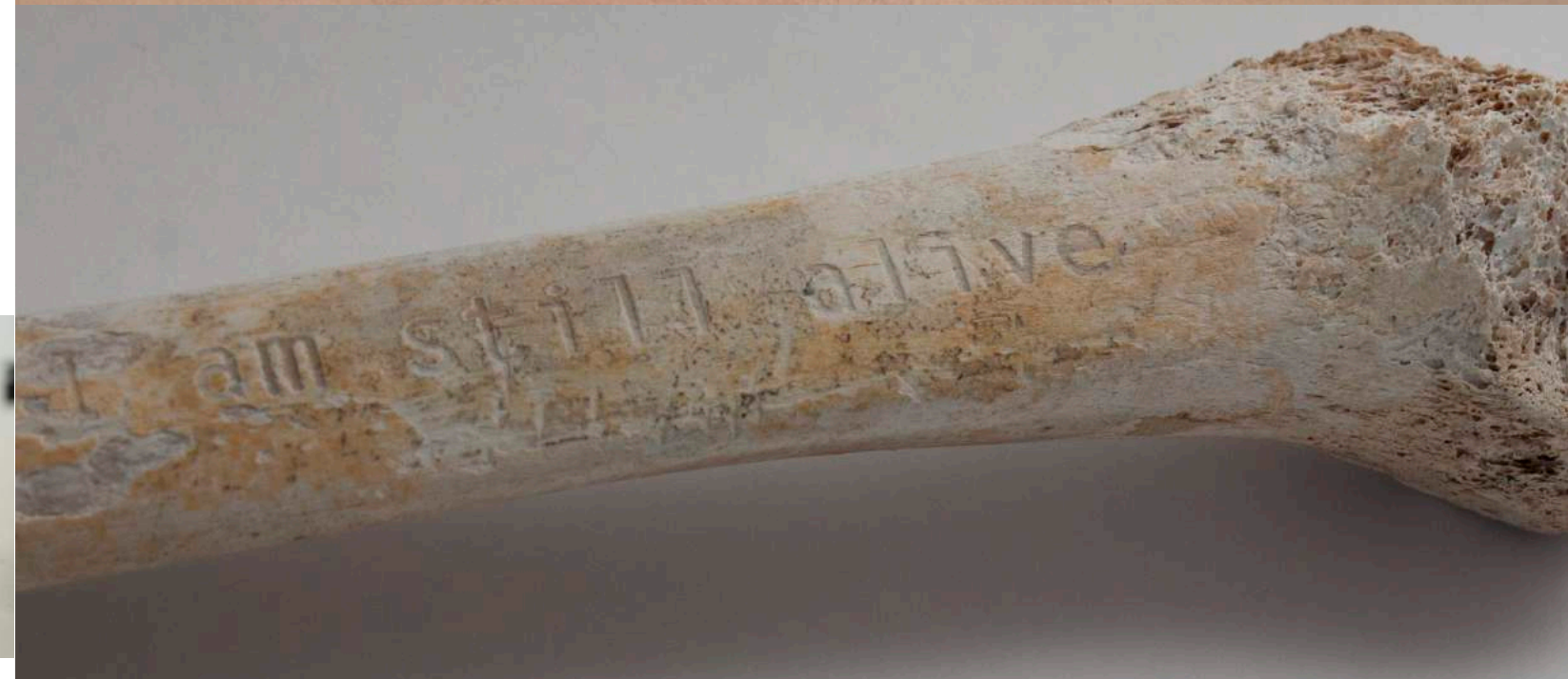


Photo: The Fire Theory

I AM STILL ALIVE

2015

Tatto, Photo on cotton paper

Object. Engraved bone.

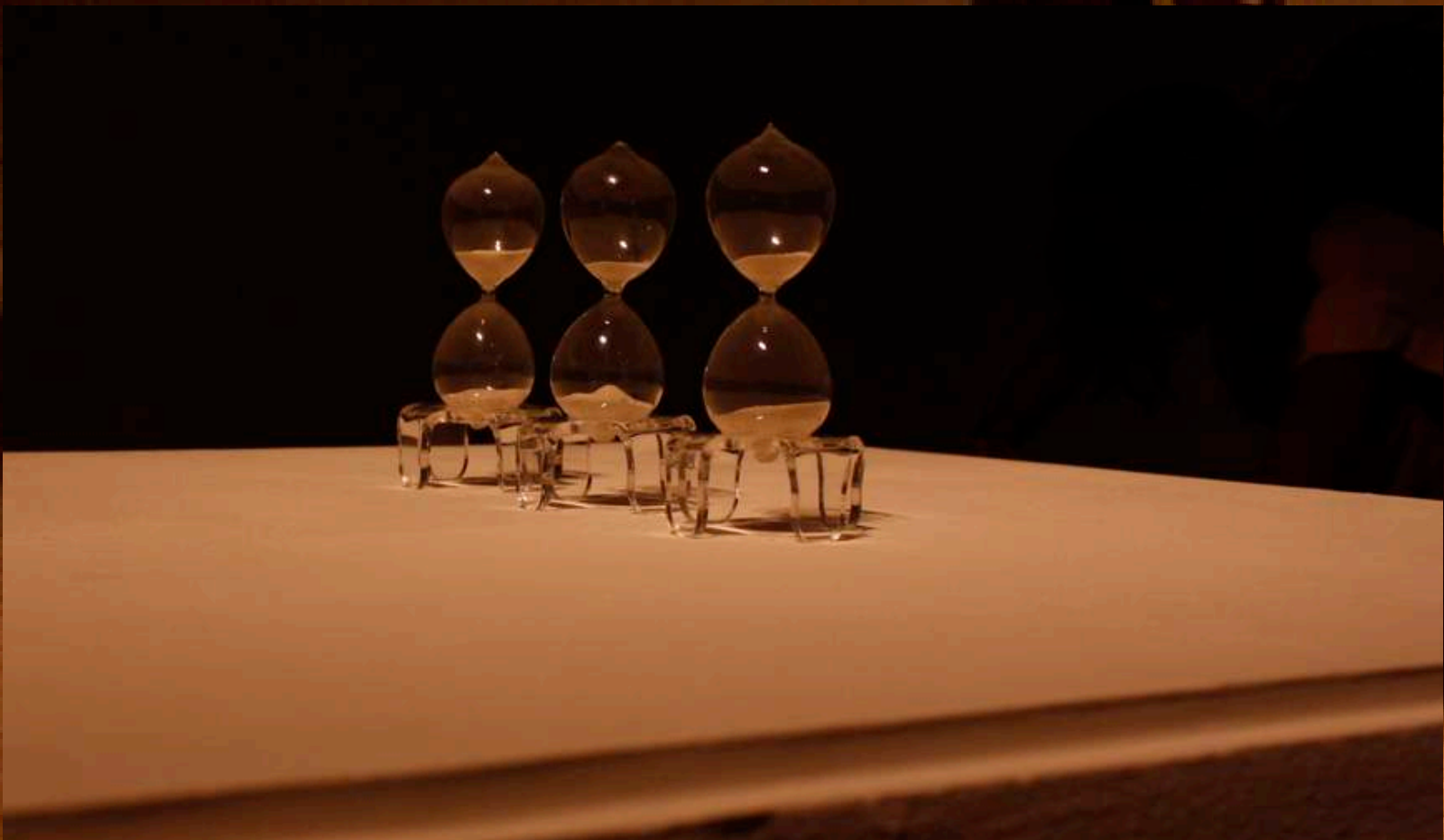
Este proyecto retoma la frase del artista On Kawara, bajo su misma premisa de reafirmar y hacer consciente el hecho de la propia vida. En este caso siendo yo el medio de difusión, teniendo la frase "I am still alive" tatuada en una zona donde cualquiera a mi alrededor pueda verlo.

This project takes the quote of the artist On Kawara, under his same premise of reaffirm and make awareness of life itself and existence. On this case being me the mean of dissemination, having the quote "I am still alive" tattooed on an area of my body anybody around could see.

ANTROPOMETRIA

2012

Objects. Hourglasses and human bone powder.



El ser humano dividido en cuerpo, mente y alma con mediciones variadas dado el material y sus cualidades físicas; medición del ser a través de sus mismos restos. Reflexión acerca de la temporalidad de las diferentes facetas y como estas son medidas y limitadas en si mismas.

The human being divided on body, mind and soul with variable measures due to the material and its physical qualities; measure of being itself through its own remains. Reflection about temporality of different phases and how those are measured and limited on themselves.

INFLECTION POINT
2014



CRUM
2014



Photos: The Fire Theory

RELIQUIAS

2014- ongoing

Serie
Objects. Golden bones
Drawings, Gold leaf

Reliquias son aquellos remanentes de una persona que son guardados y cuidados como objetos valiosos y de veneración. Estas provienen por lo general de personajes que han sido de fuerte influencia sobre todo en el ambito religioso.

En este proyecto tomo partes humanas y las convierto a través de un proceso de "dorado" (partes aparentemente insignificantes y al mismo tiempo vitales) y las convierto en reliquias, en objetos valiosos. Sin embargo, estos restos provienen de personas sin nombre, edad o sexo; que en vida y ahora sin ella son desconocidos e irrelevantes para el sistema nacional. A través de esto pretendo reflexionar acerca de la presencia y existencia de estos personajes sin nombre y como trascienden la presencia física y la memoria a través de un objeto como una reliquia.

Relics are the remnants of a person who are kept and cared for as valuable objects and veneration. These usually come from characters who have been strongly influenced especially in the religious realm.

In this project I take human parts and turn them into a process of "gold" (seemingly insignificant and at the same time vital parts) and turn them into relics, into valuable objects. However, these remains come from people with no name, age or sex; that in life and now without it are unknown and irrelevant to the national system. Through this I intend to reflect on the presence and existence of these unnamed names and how to transcend physical presence and memory through an object as a relic.



UNTITLED

2013

Video. 00:09:17 16:9 HD.

Installation and video. Floor completely covered with white ground.

[WATCH ONLINE]

Hago referencia a un terreno árido; imposibilitado para la existencia y subsistencia. Aprovechando la volatilidad del material, involucro al espectador, invitándolo a caminar por este espacio, como un recordatorio sutil de la condición efímera, que tenemos como seres humanos temporales.

I refer to an arid land, unable to existence and subsistence. Taking advantage of the volatility of the material, getting involved the viewer, inviting you to walk through this space, as a subtle reminder of the ephemeral condition we have as temporary humans.

Photos: The Fire Theory ©



Photos: The Fire Theory

NO ES ESTO

2009

Human bones and clay



EXVOTO

2009

Installation. Clay and 501 bones.

Reconozco en la pieza el nexo que se genera entre dos elementos que por naturaleza se atraen, se acoplan y conforme para el tiempo se repelen y separan, como un vínculo de tensión propio de la naturaleza humana; la tensión entre las diferentes normas de comportamiento, entre aquellas cosas que nos enseñan dentro de una religión o de una institución como el ejército, normas que nos rigen y nos definen como personas y que nos desgastan hasta dejar al descubierto las partes más débiles, sensibles y vulnerables de nuestra naturaleza.

I recognize in part the nexus that is generated between two elements that naturally are attracted, engaged and that according the time they repel each other and finally get separated, as a link of tension proper of human nature, the tension between different standards of behavior, between those things we are taught in a religion or an institution like the army, rules that govern us and define us as individuals and we wear until expose the weakest, sensitive and vulnerable parts of our nature.



Me interesan –como características fundamentales- la ironía y la belleza de lo absurdo. En esta pieza hay partes visibles pero al mismo tiempo ocultas bajo un proceso de transición violenta, dadas las características del material. Nos enfrentamos a formas que nos sugieren personajes inofensivos que nos remiten metafóricamente a la piel que se pudre y cae dejando al descubierto algo muerto.

I am interested -as a fundamental characteristics- on the irony and beauty of the absurd. In this piece there are visible parts but also there are hidden parts, hidden under a violent transition process, given the characteristics of the material. We face shapes that suggest harmless characters that refer us metaphorically to the skin, that rots and falls revealing something dead.

Photo: The Fire Theory

San Salvador, El Salvador, 1984.

Miembro de The Fire Theory.

Ha realizado residencias en Materia Gris; La Paz, Bolivia; Residencia de producción en Barrio Usera, Madrid (con el apoyo de Teresa Margolles); Beca Luis Javier Castro 2019, Flora Ars+Natura, Bogotá, Colombia; Programa de Residencias Chichicaste, Panajachel, Guatemala, entre otras. Ha realizado las exposiciones individuales "Uti Possidetis Iuris", Espacio Independiente, Usera (2020), Madrid, España. Además de las exhibiciones "No moriré del todo" Teatro Luis Poma (2017), San Salvador, El Salvador; "Antropometría, Centro Cultural de España (2013), San Salvador, El Salvador y "Relación de Equivalencias", Mujeres en las Artes (2012), Tegucigalpa, Honduras.

Ha participado en las exhibiciones "FISURA/INJERTO", Materia Gris, La Paz, Bolivia; STONE'S THROW, Arte de Sanación, Arte de Resistencia. The Anderson, Virginia Commonwealth University. Richmond, USA; Black Mirror. Galleries at Florida Atlantic University. EU, Perspectivas Latinas #18. Städtischen Galerie Wolfsburg, Alemania; AL DICTADO. Arte y conflicto en Centroamérica. Museo de Arte Moderno de Medellín. Medellín, Colombia; Re-construcción, Centro Cultural de España. San Salvador, El Salvador; Arte SUR. Palais de Tokyo, Paris, Francia; ICE, Open Source Gallery, Nueva York, Estados Unidos; "Dios, Unión, Libertad" Prosjektrom Normanns. Stavenger, Noruega y otras exhibiciones como "First Day of Good Weather". Sies + Höke Galerie. Düsseldorf, Alemania; "From the intangible to the tangible" Experimental Video Screening, Kunstraum Walcheturm, Zurich 2015; TROPICAL INTERZONE. A fictional construction about exoticism and tropicalism. Tart Galley, Zürich; Técnicas de Escape. Siete artistas en El Salvador contemporáneo. Sala de arte Suramericana. Medellín, Colombia y "Relocating Sal", Marte Contemporáneo, entre otras.

